GIRONA NOTICIES.COM
+ Periodisme

Tradurrutia, project management 4.0

Actualidad Empresarial | 11/02/2023 | 00:00

El éxito de un proyecto radica en su concepción, en su planificación y en su ejecución, y esto se multiplica cuando el mismo traduce a múltiples idiomas, sea cual sea su naturaleza, y se producen diferentes conversiones de formato hasta su entrega final. Por este motivo, Tradurrutia lleva acumulando experiencias y revisando sus flujos de trabajo y herramientas para facilitar la gestión de proyectos multilingües a pymes y grandes empresas en busca de servicios integrales de traducción e interpretación en todo el mundo.

Gestión de grandes proyectos para grandes empresas

En 2004, Tradurrutia empezó su andadura en la gestión de proyectos para diferentes compañías y grupos empresariales, terciándose como proveedor de preferencia de servicios de traducción multilingüe para la entonces Vocento Media Trader SLU, actualmente Coonic, que operaba desde sus instalaciones en un parque empresarial de Bizkaia. Con su personal acumulando experiencia para otras agencias de traducción de la competencia, en 2013, el equipo se suma al grupo de gestores de Globotext LLC, una empresa radicada en Sarasota (Florida), y que llevaba gestionando la traducción de notas de prensa diarias desde 1997, con un volumen de más de 4,5 millones de palabras al año a más de 30 idiomas diferentes.

Globotext se encargaba de gestionar las traducciones del grupo de comunicación estadounidense PR Newswire, una enorme compañía de comunicación con corresponsalías en 4 continentes y que servía a un dilatado número de las empresas de la lista Fortune 500, entre otras.

Años después, PR Newswire fue absorbida por otro gigante de las comunicaciones aún mayor, Cision, con sede en Canadá, pero con una presencia realmente internacional, gracias a sus oficinas y corresponsales de todo el mundo, lo cual disparó todavía más el volumen de trabajo de Globotext LLC y al que estaba acostumbrado a procesar el equipo interno de Tradurrutia. Ante este nuevo panorama y escalada del número de proyectos de traducción de notas de prensa, fue necesario ampliar el equipo de colaboradores y repartir los contenidos traducidos a diario, que después se revisaban internamente antes de su entrega a Globotext que, a su vez, los enviaba a Cision conforme a los plazos convenidos.

Tradurrutia tuvo entonces la oportunidad de administrar y gestionar su propia «corresponsalía» de noticias traducidas de inglés a español europeo desde su oficina de Vigo, ampliando el equipo inicial de 4 gestores y sumando 11 traductores y traductoras coordinadas por estos project managers especializados. En 2019, US Translation Company Inc, una compañía líder del sector de la traducción e interpretación de la franja oeste estadounidense, abrió negociaciones con Globotext para acabar absorbiendo a la empresa de Florida, así como su cartera de clientes y

personal al completo pasado un periodo de diligencia debida. Este giro empresarial permitió a Tradurrutia afianzar su relación laboral con US Translation Company Inc y pasar a otro nivel de automatización y uso de las tecnologías más innovadoras de gestión de proyectos y de traducción asistida (CAT). Recientemente, ha ampliado su ámbito de gestión de proyectos en remoto para la empresa estadounidense, para cubrir un espectro de 16 horas diarias de trabajo de lunes a viernes desde la oficina de Vigo, abarcando así una franja horaria que va desde el comienzo de la madrugada estadounidense y que finaliza a las 3 de la tarde del horario de montaña de los Estados Unidos. Este nuevo hito supuso la incorporación a su equipo a dos brillantes lingüistas que se formaron en tiempo récord como gestoras de proyectos y que llevan meses dando un servicio profesional de primera, además de seguir aprendiendo y modulando flujos de trabajo sin cesar.

Nuevas metodologías de trabajo

Con esta reciente alianza, Tradurrutia se vio obligada a remodelar sus sistemas de gestión de proyectos, mejorar su propio flujo de trabajo y ampliar su personal para estar preparada y hacer frente a los nuevos retos y proyectos. Conocer al cliente, sus procesos y necesidades es fundamental para así personalizar la gestión de sus proyectos de la forma que lo hace Tradurrutia y espera poder seguir consolidándose en los próximos años como una de las empresas líderes en servicios de comunicación interlingüística de todo el mundo.

Autor: Redacció

https://gironanoticies.com/empresarial/197134-tradurrutia-project-management-40.htm